

언어 액세스 정책 - PO-0802

1. 목적

본 정책의 목적은 정부 기관이 제한적 영어 구사 능력(LEP)을 가진 고객에게 정부 기관의 프로그램, 서비스, 혜택을 유의미하게 제공하도록 보장하는 것입니다. 오리건주 고용부(Oregon Employment Department, OED)는 균등 기회 기관으로 고용 혁신 및 기회법(Workforce Innovation and Opportunity Act) 타이틀 I - 금융 지원 프로그램 또는 활동과 관련하여 인종, 피부색, 종교, 성별(임신, 출산 또는 관련 의학적 상태, 성 정체성 및 트랜스젠더 상태 포함), 성적 지향, 국적(제한적 영어 능력 포함), 나이, 장애, 정치적 소속이나 신념, 시민권, 결혼 상태 또는 참여를 기반으로 고용이나 공공 서비스 제공을 차별하지 않습니다.

정부 기관은 본 정책이 정당한 사업 목적을 달성하고; 주정부의 승인된 시행 가이드라인, 주정부 및 연방정부 법률을 준수하고; 정부 기관의 사명, 비전, 가치, 전략적 목표, 그리고 형평성과 포용성에 대한 헌신을 반영하도록 보장합니다.

2. 적용 가능성

본 정책은 모든 정부 기관 서비스 및 업무 현장에 적용됩니다.

3. 정의

- A. 접근 가능성 선언문(바벨(Babel) 고지라고도 함) 수취인에게 해당 통신문에 중요한 정보가 포함될 수 있음을 알리고, 통신문 내용을 다른

언어로 제공하는 언어 서비스를 이용하는 방법을 설명하는 문장으로 문서 또는 전자 매체(예: 서신, 웹사이트, “앱”, 이메일)에 포함된 짧은 고지문. **OED**의 접근 가능성 선언문은 **OED**에 있어 중요한 언어 및 추가 언어로 번역되어야 합니다.

B. 주요 언어: 서비스를 받을 자격이 있거나 **OED**가 접촉할 가능성이 있는 인구의 상당수 또는 일부가 사용하는 언어.

C. 중요 정보: 29 CFR 38.4(ttt)에 정의된 바와 같이, 지원, 혜택, 서비스 및/또는 교육을 받는 방법을 이해하기 위해 필요하거나 지원, 혜택, 서비스 및/또는 교육을 받기 위해 필요하거나 법률에 의해 요구되는 서면, 구두 또는 전자 정보. 중요 정보를 포함하는 문서의 예시는 다음을 포함하되 이에 국한되지는 않습니다:

1. 신청서
2. 동의서 및 고충 제기 양식
3. 권리 및 책임 고지문
4. 제한적 영어 구사 능력을 가진 사람에게 무료 언어 지원의 가용성을 포함하여 그들의 권리를 알려주는 고지문
5. 규정집
6. 영어 구사 능력을 평가하는 것이 아닌 영어 구사 능력이 필요하지 않은 특정 라이선스, 직업 또는 스킬에 대한 역량을 평가하는 서면 시험
7. 수혜자 또는 신청인, 참여자, 직원의 응답이 필요한 서신 또는 고지문.

D. 추가 언어: 주요 언어의 기준을 충족하지 않지만 중요 정보를 선행적으로 번역할 필요가 있는 다음 수준의 우선 순위를 갖는 언어.

E. 바벨 고지: 쉬운 언어의 목적상, **OED**에서는 바벨 고지가 접근 가능성 선언문을 지칭합니다.

F. 제한적 영어 구사 능력(LEP): 모국어처럼 영어를 구사하지 못하며 영어를 읽고, 말하고, 쓰고, 이해하는 능력에 제한을 가진 사람을 제한적 영어 구사 능력(LEP)으로 설명할 수 있습니다. LEP에 해당하는 개인은 특정 유형의 소통에 능숙할 수 있지만(예: 말하기 또는 이해하기) 다른 목적(예: 읽기 또는 쓰기)에 있어서 LEP에 속할 수 있습니다.

G. 적격 이중 언어 구사 직원: 독립적인 평가 기관에 의해 영어 및 추가 언어로 정부 기관 업무를 수행할 수 있으며 제한적 영어 구사

능력(LEP)을 가진 고객에게 유의미한 접근권을 제공할 수 있는 것으로 평가된 직원을 말합니다. 정부기관은 독립적인 평가 기관을 선택하고 평가 비용을 지급합니다.

4. 정책

OED는 지원, 혜택, 서비스 또는 교육을 받고자 하는 제한적 영어 구사 능력을 가진 고객이 선호하는 언어를 인지한 경우, OED는 반드시 해당 언어로 중요 정보를 전달해야 합니다.

A. 선호하는 언어가 주요 언어인 경우, OED는 주요 언어로 서면 자료의 중요 정보를 반드시 번역하고, 하드 카피 또는 전자 방식으로 고객에게 번역문을 제공해야 합니다.

1. OED는 다음 기준에 따라 주요 언어를 결정합니다.

a. 오리건주 인력 기준에 따라 서비스를 받을 자격이 있거나 접촉할 가능성이 있는 인구수 25,000명 이상이 말하거나 쓰는 언어, 또는

b. 오리건주 인력 기준에 따라 서비스를 받을 자격이 있거나 접촉할 가능성이 있는 인구수 2% 이상이 말하거나 쓰는 언어.

2. 상기 기준에 따라 OED에 대한 주요 언어는 스페인어입니다.

OED는 스페인어로 서면 자료에 포함된 중요 정보를 반드시 번역하고, 하드 카피 또는 전자 방식으로 고객에게 번역문을 제공해야 합니다.

B. 모든 비주요 언어의 경우, OED는 여전히 OED가 제공하는 지원, 혜택, 서비스 또는 교육에 대해 배우거나, 참여하거나, 액세스하고자 하는 모든 제한적 영어 구사 능력 고객이 가진 특정한 언어 요구 사항을 결정하고 충족하기 위해 합당한 단계를 밟아야 합니다. 예를 들어, 정보 번역이 합리적이지 않거나 특정 고객의 요구 사항을 충족하지 않을 경우, OED는 적격 이중 언어 구사 직원 또는 계약직 통역사를 통해 중요 정보를 전달할 수 있습니다. 절차에는 추가 예시가 포함되어 있습니다.

C. 고객 서비스에 대한 OED 약속의 일환으로, OED는 또한 OED의 형평성 프레임워크에 따라, 추가 언어로 중요 정보를 선행적으로 번역하기 위해 노력하고 있습니다. OED는 고객의 언어 요청, 영어를 잘 구사하지 못하는 오리건주 인력의 언어 선호도, 기타 관련 데이터를 분석하여

추가 언어를 결정합니다.

1. OED의 추가 언어는 중국어 간체(서면), 중국어 번체(서면), 광둥어(구어), 만다린어(구어), 베트남어, 러시아어, 한국어, 아랍어, 소말리아어, 라오어, 암하라어, 페르시아어입니다.

5. 검토 일정

본 정책은 2년 마다, 또는 필요 시 더 자주 검토됩니다.

6. 예외 사항

본 정책의 예외 사항은 존재하지 않습니다.

7. 규정 준수

본 절차를 준수하지 않으면 최대 주정부 기관에서의 해고를 포함하여 징계 조치에 회부될 수 있습니다. 규정 준수에 대한 궁금한 점이 있는 경우, 관리자, 부서장, 부국장 또는 인사과에 문의하십시오.

8. 참고 문헌

- A. 고용 혁신 및 기회법(Workforce Innovation and Opportunity Act) 섹션 188
<https://www.dol.gov/agencies/oasam/centers-offices/civil-rights-center/statutes/section-188-workforce-innovation-opportunity-act>
- B. 29 CFR 38 – 고용 혁신 및 기회법의 차별 금지 및 균등 기회 조항의 이행
<https://www.ecfr.gov/current/title-29/subtitle-A/part-38>
- C. 1964 민권법(Civil Rights Act) 타이틀 VI
<https://www.dol.gov/agencies/oasam/regulatory/statutes/title-vi-civil-rights-act-of-1964#%3A~%3Atext%3DNo%20person%20in%20the%20United%20Cactivity%20receiving%20Federal%20financial%20assistance>

질문 또는 고충처리

- 고충처리/균등 기회 담당관: Eric Villegas, 503-947-1794, 또는 eric.l.villegas@employ.oregon.gov
- 고충제기 양식: <https://www.oregon.gov/employ/Pages/Equal-Opportunity.aspx>